

РАМИЗ

МУСТАФАЕВ

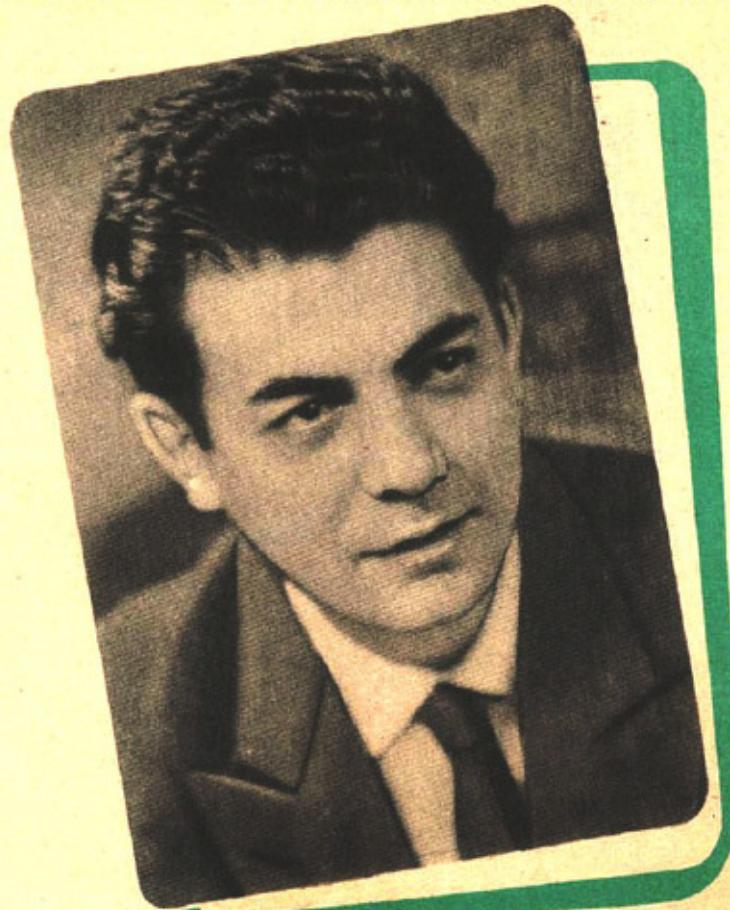
РАМИЗ МУСТАФАЕВ

БОК 78

М 91

Г

Эстрада  
музыкальная



ЭСТРАДНЫЕ ПЕСНИ

АЗДЕРДЖАН

ЛЮДИ МУЗЫКИ НАШИ ГЛАТЫ

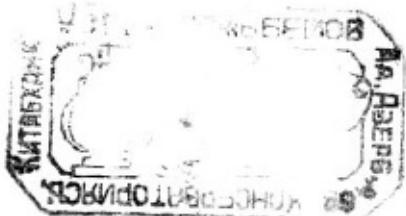
1961 БАКЫ

Редактору Ш. Кәримова  
Әдәби редактору Юсиф Һәсәнбәјов

Рәссамы М. Гумријев  
Техники редактору Р. Овсепјан  
Корректору Н. Эләкбәрова

Чапа имзаланмыш 20/IV-1961-чи ил. Кағыз форматы 62×50. Чап вәрәги 3,0. Сифариш 275. Тиражы 1000.

Азәрбајҹан ССР Мәдәнијәт Назиријинин 26 комиссар адына мәтбәәси. Бакы, Эли Бајрамов күчеси, №3.



# БАКЫ ҢАГГЫНДА МАҢЫ ПЕСНЯ О БАКУ

Сөзләри Т. ЕЛЧИННИДИР  
Слова Т. ЭЛЬЧИНА  
Русский текст С. НЕВЕДОВА

YOXLANIB  
200 8 II  
ПРОВЕРЕНО  
1968 г.

**Allegro**

Мусигиси РАМИЗ МУСТАФАЈЕВИИДИР  
Музыка РАМИЗА МУСТАФАЕВА

Ф-но

Охумаг. Голос

Шөһрә\_тин до\_лашыр дүн\_ја\_  
Там, где ве\_ тер иг\_ра — ет с вол\_

-тин боза\_зёрир һәр ја\_ны  
 го\_род раски\_нул\_ся мой, ар\_зү\_лар, дылэк \_ лэр шә \_ һә\_  
 неф\_тя\_ной вели \_ ча \_ вый Ба -

-ри. Ким сэ \_ ни көрән \_ дә вурул \_ маз, көзәл\_  
 -ку. Яркий блеск ашше \_ рон - скихог \_ ней о\_за-

- лэр кө \_ зәли, чан Ба\_кы?! Дө\_јү \_ нэн ү\_рә\_жим јо\_рул-  
 -ря - ет родны - е кра\_я. Гордость на\_шей респу\_бли\_ки

- маз, она сән верир - сән ган, Ба \_ кы! Ким сэ\_  
 всей, ты лю\_бовь и на \_ деж - да мо \_ я. Яркий

2

сон верир\_сан ган, Ба\_кы.  
бовъ и на\_дек \_ да мо\_ я.

Сэн достлу\_г, гар\_дашлыг ди\_ ja-  
Солнцем дружбы вели\_кой сог-

\_ры, ей мәним күнен\_ли шэ\_хәрим!  
\_рет, моло\_де \_ ешь ты день о\_ то дня.

Сэн А-  
Мой Ба-

зэр јур\_ дунун ву\_га\_ ры,  
\_ку! Го\_ рол слав\_ных по\_ бел,

еј од\_лу, атәшили шэ\_хә-  
о те\_бе льётся пес\_ня мо\_

рим!, Ким са\_ ни көрдн\_дэ ву\_рул\_ маз,  
\_я. Яр\_кий блеск азиат\_ских ог\_ней

кәзәл\_  
о за\_

лэр кө\_зэ\_ли, чан Ба\_кы?!  
—бя — ет род-ны — е кра-я.

Де\_јү — цэн ү\_рэ\_јим јо\_рул —  
Гордость на\_шней рес-пуб\_ли\_ки

—маз,  
всей,

о \_ на \_ сэн верир-сэн ган, Ба \_ кы!  
ты лю \_ бовь и на\_деж \_ да мо \_ я.

Де\_јү —  
Гордость

—нэн ү\_рэ\_јим јо\_рулмаз,  
на\_шней рес-пуб\_ли\_ки всей,

о \_ на \_ сэн ве-рир-сэн ган, Ба \_ кы.  
ты лю \_ бовь и на\_деж \_ да мо \_ я.

Шөһрәтин долашыр дүнjanы  
Хәзәрин күләкләр шәһәри.  
Зәһмәтин бәзәјир hәр janы  
Арзулар, диләкләр шәһәри.

*Нәгәрат:*

Ким сәни көрәндә вурулмаз,  
Көзәлләр көзәли, чан Бакы?!  
Дөјүнән үрәјим јорулмаз,  
Она сән верирсән ган, Бакы!

Сән достлуг, гардашлыг дијары,  
Еj мәним күнәшли шәһәrim!  
Сән Азәр јурдунун вүгары,  
Еj одлу, атәшли шәһәrim!

*Нәгәрат:*

Ким сәни көрәндә вурулмаз,  
Көзәлләр көзәли, чан Бакы?!  
Дөјүнән үрәјим јорулмаз,  
Она сән верирсән ган, Бакы.

Меһрибан анамсан сән, Бакы,  
Әзизсән hәр кәлән гонаға.  
Һеч дөзә билмәрәм мән, Бакы,  
Бирчә күн дүшәндә узага.

*Нәгәрат:*

Ким сәни көрәндә вурулмаз,  
Көзәлләр көзәли, чан Бакы?!  
Дөјүнән үрәјим јорулмаз,  
Она сән верирсән ган, Бакы!

Сән достлуг, гардашлыг дијары,  
Еj мәним күнәшли шәһәrim!  
Сән Азәр јурдунун вүгары,  
Еj одлу, атәшли шәһәrim!

*Нәгәрат:*

Ким сәни көрәндә вурулмаз,  
Көзәлләр көзәли, чан Бакы?!  
Дөјүнән үрәјим јорулмаз,  
Она сән верирсән ган, Бакы!

Там, где ветер играет с волной,  
На Каспийском морском берегу  
Светлый город раскинулся мой,  
Нефтяной, величавый Баку.

*Примечание:*

Яркий блеск апшеронских огней  
Озаряет родные края.  
Гордость нашей республики всей,  
Ты—любовь и надежда моя.

Солнцем дружбы великой согрет,  
Молодеешь ты день ото дня.  
Мой Баку! Город славных побед,  
О тебе льется песня, звена.

*Примечание:*

Яркий блеск апшеронских огней  
Озаряет родные края,  
Гордость нашей республики всей,  
Ты—любовь и надежда моя.

Твой зелёный цветущий наряд  
Всех пленяет своей красотой.  
Город счастья! Весенний мой сад!  
Я навек неразлучен с тобой.

*Примечание:*

Яркий блеск апшеронских огней  
Озаряет родные края.  
Гордость нашей республики всей,  
Ты—любовь и надежда моя.

Солнцем дружбы великой согрет,  
Молодеешь ты день ото дня.  
Мой Баку! Город славных побед,  
О тебе льется песня, звена.

*Примечание:*

Яркий блеск апшеронских огней  
Озаряет родные края.  
Гордость нашей республики всей,  
Ты любовь и надежда моя.

# ҚУЛНАРӘ ГЮЛЬНАРА

Сөзләр А. АСЛАНОВУНДУР  
Слова А. АСЛАНОВА  
Перевод Ю. ФИДЛЕРА

**Andante**



**Allegro**



**§ Охумаг. Голос**

Ганын га\_ра,      кө\_зүн га\_ра,      севдим со\_ни мөн,      Қул\_на\_ра,  
 Бро\_ви тво\_и,      взоры тво\_и      нежно, Гюльна\_ра,      я люб\_лю!

но\_јат көзәл, дөвран кө\_зәл, өм\_румуз бән\_зәр ба\_ха \_ ра.  
Жизнь хороши, счастье вокруг: словно веселое, всё в цвету.

*Изгорт. Препев*

Ja\_na\_gын\_ал, y\_зүн\_до\_хал, ej\_кул чэ\_мал, се\_вим\_ли\_яр!  
Ал\_ру\_мя\_нец, чёрны о\_чи, в\_целом ми\_ре' всех ты луч\_ше.

У\_ро\_јим\_де бир ар\_зум вар, тэрк ет\_мэ\_син би\_зи ву\_сал.  
Я\_меч\_та\_ю үдни и\_ночи быть с то\_бо\_ю не раз\_луч\_ным.

*ff*

У - рэ - јим - дэ бир ар - зум вар, тэрк ет - мэ - син би - зи ву - ёал.  
 Я меч - та - ю дни и но - чи быть с то - бо - ю не раз - дуч - ным.

Кул - на - рэ ха - ным, ян - ды бу ча - ным.  
 Слы - шишь, Гюль - на - ра, ду - шой мо - лю - я,

Кул - на - рэ ха - ным, кэл, еј суд - та - ным!  
 Слы - шишь, Гюль - на - ра, те - бя люб - до - я.

О - лум гур - балын, сев - ди - јим јар, кэл!  
 Горь - ко бур - балын с то - бо - ю мне враз - лу - ке быть!

Fine

Гашын гара, көзүн гара,  
Севдим сәни мән, Құлнара.  
Нәјат көзәл, дөвран көзәл,  
Өмрүмүз бәнзәр баһара.

*Нәгәрат:*

Жанагын ал, үзүндә хал,  
Еj күл чәмал, севимли жар!  
Үрәјимдә бир арзум вар,  
Тәрк етмәсін бизи вусал.

Құлнарә ханым, жанды бу чаным,  
Құлнара ханым, кәл, ej султаным!  
Олум гурбанын, севдијим жар, кәл!

Бармагларын шимшад кими,  
Құлур нәғмән нәјат кими.  
Кәл, севкилим, кәл, севкилим,  
Мәнә бахма сән жад кими.

*Нәгәрат:*

Брови твои, взоры твои  
Нежно, Гульнара, я люблю!  
Жизнь хороша, счастье вокруг;  
Словно весною, всё в цвету.

*Припев:*

Ал румянец, черны очи,  
В целом мире всех ты лучше.  
Я мечтаю дни и ночи  
Быть с тобою неразлучным.

Слышишь, Гульнара, душой молю я,  
Слышишь, Гульнара, тебя люблю я.  
Горько с тобою мне в разлуке быть!

Руки твои, косы твои,  
Песни родные я люблю.  
О, приходи! О, приходи!  
Чужой не будь мне, я молю!

*Припев:*

# СӘНИН КӨЗЛӘРИН СВЕТ ТВОИХ ГЛАЗ

Сөзләри Э. КҮРЧАЙЛЫНЫНДЫР  
Слова А. КЮРЧАЙЛЫ  
Перевод Ю. ФИДЛЕРА

**Moderato**

Охумаг. Голос

Бирчүт ул-дуз тәк парлагдыр,  
Словно звёзды дальних небес,

сәнин о-га-ра көз-лэ-рин.  
блеск очей твоих я-сен, чист.

бирчүт ул-дуз тәк парлаг-дыр,  
словно звёзды дальних небес,

Инан ки, солар еш-ги - миз  
Не да-ри другим их лу-чи,

бах\_са јад\_ла\_ра көзлэ\_рин.  
что бы свет любви не ис\_чез.

Aj гыз, күл\_мэ сан\_һэр ү\_  
При вет не да\_ри всем вок\_

—зэ,  
—руг,

кө — нул  
знай, лишь

вер\_мэ\_сэн\_нар сө — зо.  
я о\_дин верный друг.

Де, ким сев\_ар,  
Больше никто

мэ\_ни\_м гэ\_дэр  
так по\_лю\_бить,

сэ\_нин га\_ра кө\_зу — ну.  
верь, не сумел бы те\_бя!

Де, ким сев\_ар,  
Больше никто

мэ\_ни\_м гэ\_дэр  
так по\_лю\_бить,

сэ\_нин га\_ра кө\_зу — ну.  
верь, не сумел бы те\_бя!

— ну  
бя

*ff*

De, kym sevär,  
Больше никто  
маним го—дэр  
так по—лю—бить

сэ\_нин га\_ра кө\_зы\_иу.  
верь, не сумел бы те\_бя!

De, kym sevär.  
Больше никто  
маним го—дэр  
так по—лю—бить

сэ\_нин га\_ра кө\_зы\_иу.  
верь, не сумел бы те\_бя!

Бир чүт улдуз тәк парлагдыр  
Сәнин о гара көзләрин.  
Инан ки, солар ешгимиз  
Бахса јадлара көзләрин.

*Нәгәрат:*

Ај гыз, күлмә сән һәр үзә,  
Көнүл вермә сән һәр сөзә.  
Де, ким севәр,  
Мәним гәдәр  
Сәнин гара көзүнү.

Чыхмаз јадымдан һеч заман,  
Илк көрүш, шириң сөзләрин.  
Мәнә сәадәт бәхш едән  
О меһрибан, шух көзләрин.

*Нәгәрат:*

Ај гыз, күлмә сән һәр үзә,  
Көнүл вермә сән һәр сөзә.  
Де, ким севәр,  
Мәним гәдәр  
Сәнин гара көзүнү.

\* \*

Словно звёзды дальних небес,  
Блеск очей твоих ясен, чист.  
Не дари другим их лучи,  
Чтобы свет любви не исчез.

*Припев:*

Привет не дари всем вокруг,  
Знай, лишь я один—верный друг.  
Больше никто  
Так полюбить,  
Верь, не сумел бы тебя!

Не забыть мне сердцем теперь  
Никогда, минут первых встреч.  
Свет глаз дорогих, твоя речь  
Навсегда со мной, о, поверь!

*Припев:*

Привет не дари всем вокруг,  
Знай лишь я один—верный друг.  
Больше никто  
Так полюбить,  
Верь, не сумел бы тебя!

# БАКЫ АХШАМЛАРЫ БАКИНСКИЕ ВЕЧЕРА

Сөзләри Э. ЭЛИБӘЛЛИНИНДИР  
Слова Э. АЛИБЕЙЛИ  
Перевод Ю. ФИДЛЕРА

**Andante**

**Охумаг. Голос**

Aхшамлар Хэ зэ\_рэ ај нур сэ\_ пэ\_ лэр,  
Се\_ребром свер\_ ка\_ет мо\_ ре под\_ лу\_ ной,

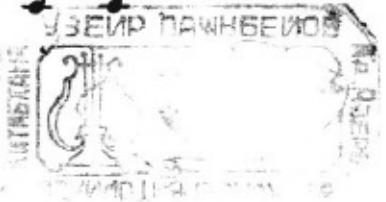
ахшамлар Хэ \_ зэ\_ рэ ај нур сэ \_ пэ \_ лэр,  
серебром свер\_ ка\_ет мо \_ ре под \_ лу \_ ной,

Синән үс - тә сә-ниң я-нар ул - дуз - лар,  
весь залит ог - ня-ми город мой род - ной,

Синән үс - тә сә-ниң я-нар ул - дуз - лар.  
весь залит ог - ня-ми город мой род - ной.

Гызылдан дон кејәр кү - мүшлә\_пә - лэр,  
Яр-че звёзд не-бесных всю - ду зажже - ны

Бакы, ахшам - ларын о - лар фү - сун - кар.  
ве чөров ба - кинских яс - ны - е ог - ни.



*Нэгэрт. Припев*

Ba\_ \_ky, Ba\_ \_ky, chan Ba\_ \_ky, chan сэ\_ \_нэ gur\_ \_ban, Ba\_ \_ky.  
Слав\_ \_ный го\_ \_род! Мой Ba\_ \_ku! Как ты мо\_ \_лод, джан Ba\_ \_ky!

Aх — шам\_ \_лар Хэ — зэ\_ \_рэ аj нур сэ\_ \_пэ\_ \_лэр,  
Лун\_ \_ны\_ \_е от\_ \_ блес\_ \_ки на вол\_ \_не дро\_ \_жат,

Гы — зыл\_ \_дан дон ке\_ \_јэр кү\_ \_мүш . лэ\_ \_пэ\_ \_лэр.  
ска \_ зо \_ чен ве \_ че\_ \_ром Кас\_ \_пи \_ я на \_ ряд!

—лэр.  
—ряд!

Ba\_ \_ky, chan Ba\_ \_ky, Ba\_ \_ky.  
Ba\_ \_ku, джан Ba\_ \_ky, Ba\_ \_ky!

Ахшамлар Хәзәрә ај нур сәпәләр,  
Синән үстә сәнин јанар улдузлар.  
Гызылдан дон кејәр күмүш ләпәләр,  
Бакы, ахшамларын олар фүсүнкар.

*Нәгәрат:*

Бакы, Бакы, чан Бакы,  
Чан сәнә гурбан, Бакы.  
Ахшамлар Хәзәрә ај нур сәпәләр,  
Гызылдан дон кејәр күмүш ләпәләр.

Һесаба кәлмәјән ишыгларын тәк  
Дәниز буругларын чохдур, ај Бакы.  
Нә гәдәр дөјүнүр, дејәчәк үрәк  
Көзәлликдә сәнә јохдур тај, Бакы.

*Нәгәрат:*

Бакы, Бакы, чан Бакы,  
Чан сәнә гурбан, Бакы.  
Ахшамлар Хәзәрә, ај нур сәпәләр,  
Гызылдан дон кејәр күмүш ләпәләр.

\* \* \*

Серебром сверкаёт море под луной,  
Весь залит огнями город мой родной.  
Ярче звёзд небесных всюду зажжены  
Вечеров бакинских ясные огни.

*Припев:*

Славный город! Мой Баку!  
Как ты молод, джан Баку!  
Лунные отблески на волне дрожат,  
Сказочен вечером Каспия наряд!

Как огням лучистым счёта нет у нас,  
Так и вышек в море нам не счесть сейчас.  
И пока мы живы и стучат сердца,  
Будем мы свой город славить без конца.

*Припев:*

Славный город! Мой Баку!  
Как ты молод, джан Баку!  
Лунные отблески на волне дрожат,  
Сказочен вечером Каспия наряд!

КӨЗЛЭРИН  
ТВОИ ГЛАЗА

Сөзләри А. АСЛАНОВУНДУР  
Слова А. АСЛАНОВА  
Перевод Ю. ФИДЛЕРА

*Moderato*

Ke - чэн ил - көр - дүм сэ - ни  
на - бе - ре - гу - в первый раз

sa - ni - lin - de - Хэ - ze - rin,  
встре - тил - te - bя - я, друг мой.

jan — дыр\_ды, jaх — ды мэ — ни, а ку \_ лум,  
 Жгу — чий о — гонь тво\_их глаз, мой, цве \_ ток

о көз\_лэ \_ рин, көз — лэ — рин! *f*  
 я за\_быть бы век не мог!

2  
 — рин!  
 мог!

*f*

Неч фик\_рим\_дэн чых-ма\_јыр,  
Вид\_но мне грусть сужде\_на,  
а\_ку--лум,  
мой цве\_ток,

о көз\_ла\_рин, көз\_лэ\_рин!  
не за\_быть мне ми\_лыых глаз!

1                    2

//рин!  
глаз!

rit.

Кечэн ил көрдүм сәни  
Саһилиндә Хәзәрин,  
Јандырды, јахды мәни,  
О көзләрин, көзләрин!

О вахт үрәк еләјиб,  
Көнүл ачмадым сәнә.  
Нарда олсан, улдуз ол,  
Башым үстә јансана!

Дено көзирем тәңіа  
Саһилиндә Хәзәрин,  
Неч фикримдэн чыхмајыр,  
О көзләрин, көзләрин!

На берегу в первый раз  
Встретил тебя я, мой друг,  
Жгучий огонь твоих глаз  
Я забыть бы век не мог!

Помню тебе я тогда  
В чувствах признаться не смел.  
Сверкай ты мне, как звезда,  
Ах, полон скорби мой удел!

Бьётся о берег волна.  
Как одинок я сейчас.  
Видно мне грусть суждена,  
Не забыть мне милых глаз!

## МУНДЭРИЧАТ

	<i>Cəh.</i>
1. Бакы һаггында маһны. Сөзләри Т. Елчининдир . . . . .	3
2. Күлнара. Сөзләри А. Аслановундур . . . . .	8
3. Сәнин көзләрин. Сөзләри Э. Күрчајлыныңдыр . . . . .	12
4. Бакы ахшамлары. Сөзләри Э. Элибәјлининдир . . . . .	16
5. Көзләрин. Сөзләри А. Аслановундур . . . . .	20

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
1. Песня о Баку. Слова Т. Эльчина. Русский текст С. Неведова . . . . .	3
2. Гюльнара. Слова А. Асланова. Перевод Ю. Фидлера . . . . .	8
3. Свет твоих глаз. Слова А. Кюрчайлы. Перевод Ю. Фидлера . . . . .	12
4. Бакинские вечера. Слова Э. Алибейли. Перевод Ю. Фидлера . . . . .	16
5. Твои глаза. Слова А. Асланова. Перевод Ю. Фидлера . . . . .	20

**ПОСТУПИЛИ В ПРОДАЖУ ИЗДАНИЯ АЗМУЗГИЗА  
ДЛЯ ГОЛОСА И ХОРА С ФОРТЕЛЬЯНО**

**Аббасов А.** Встреча взглядов. Романс для голоса с фортепьяно. Слова Г. Гусейнзаде. Перевод В. Кафарова. На азербайджанском и русском языках. Концертный репертуар для профессионалов-исполнителей и репертуар для художественной самодеятельности. Ц. 16 к.

**Алескеров С.** Песни для голоса с фортепьяно. Содержание: 1. Сероокая. Слова Расула Рзы, перевод С. Курганова. 2. Не обижусь. Слова М. Мушвига, перевод Ю. Фидлера; 3. Приди, любимая (из музыки к комедии „Начальник занят“). Слова Ш. Садига, перевод С. Курганова. На азербайджанском и русском языках. Концертный репертуар для профессионалов-исполнителей и репертуар для участников художественной самодеятельности. Ц. 21 к.

**Азербайджанские народные песни.** Обработки для голоса с фортепьяно С. Алескерова. Слова народные. Перевод С. Курганова. На азербайджанском и русском языках. Содержание: 1. Вошёл в цветник любимой; 2. На базаре; 3. Мама, родная. Концертный репертуар для профессионалов-исполнителей и репертуар для участников художественной самодеятельности. Ц. 27 к.

**Амирэв Ф.** Песни из кинофильма „Утро“. Для голоса с фортепьяно. Слова Наби Бабаева. Перевод В. Кафарова. На азербайджанском и русском языках. Содержание: 1. Колыбельная; 2. Песня Аслана. Концертный репертуар для профессионалов-исполнителей и репертуар для участников художественной самодеятельности. Ц. 16 к.

**Амирэв Ф.** Две песни. Для хора с фортепьяно. Содержание: 1. Страна огней. Слова Т. Муталибова; 2. Песня нефтяников моря. Слова Т. Эйюбова. Перевод В. Кафарова. На азербайджанском и русском языках. Для исполнения профессиональными хоровыми коллективами и коллективами художественной самодеятельности. Ц. 16 к.

**Ахундова Ш.** Мама, родная мама. Для голоса с фортепьяно. Из музыки к пьесе „Последнее письмо“ Рауфа Исмаилова. Перевод Ю. Фидлера. На азербайджанском и русском языках. Концертный репертуар для профессионалов-исполнителей и репертуар для участников художественной самодеятельности. Ц. 11 к.

**Ахундова Ш.** Зачем ты меня печалишь. Романс для голоса с фортепьяно. Слова Низами. Перевод Ю. Фидлера. На азербайджанском и русском языках. Концертный репертуар для профессионалов-исполнителей и репертуар для студентов музыкальных училищ и консерваторий. Ц. 11 к.

**Гусейнли Г.** Добро пожаловать, весна. Для голоса с фортепьяно. Слова Наримана Гасанзаде. Перевод В. Кафарова. На азербайджанском и русском языках. Массовая песня, написанная к 40-летию Азербайджанской ССР. Ц. 16 к.

**Гусейнли Г.** Песни для голоса с фортепьяно. Содержание: 1. Жребий выпал. Слова Ашуга Алескера; 2. Если всё поймет. Слова Ашуга Алескера; 3. Горы. Слова Самеда Вургуна. Перевод В. Кафарова. На азербайджанском и русском языках. Концертный репертуар для профессионалов-исполнителей и репертуар для участников художественной самодеятельности. Ц. 27 к.

Издания Азмузгиза можно приобрести в нотном магазине (г. Баку, ул. Коммунистическая, здание музея Низами).

Ноты высыпаются также почтой наложенным платежом (без задатка) отделом „Книга-почтой“ Управления Книжной Торговли.

Заказы направлять по адресу: г. Баку, ул. Джапаридзе, 13, Дом Книги и в другие магазины Управления Книжной Торговли.